



AVENTURES MONUMENTALES

— dans les monuments grecs de l'unesco —



LE MONT ATHOS



4

► crédits

COORDINATION GÉNÉRALE

Anastasia Lazaridou, Dr Archéologue, Directrice émérite des Musées Archéologiques, des Expositions et des Programmes Éducatifs
Nikoletta Saraga, Archéologue, Directrice adjointe des Musées Archéologiques, des Expositions et des Programmes Éducatifs

CONCEPTION D'IDÉE

Andromachi Katselaki, Dr Archéologue, Chef du Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

ÉDITION GÉNÉRALE

Andromachi Katselaki

CHEF DU PROJET

Nikitas Georgiopoulos, Archéologue, Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

COORDINATION DU PROJET

Athina Papadaki, Archéologue, MSc Gestion Culturelle, Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

ÉDITION GRAPHIQUE ET ARTISTIQUE

Spilios Pistas, Graphiste, Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

ADAPTATION PÉDAGOGIQUE

Eleftheria Vlachou, Archéologue–Muséologue
Athina Papadaki

CONCEPTION GRAPHIQUE

Eirini-Margarita Kalomoiri, Graphiste–Muséologue
Vasilis Dimopoulos, Graphiste, DEPC, DMAEPE
Spilios Pistas
Eirini Charalampidi, Graphiste, DEPC, DMAEPE

RECHERCHE–AUTEURS DE TEXTES

Ioannis Vaksevanis, Archéologue, Antiquités byzantines et post-byzantines
Eleftheria Vlachou
Nikitas Passaris, Dr en Archéologie, Antiquités byzantines et post-byzantines
Athina Papadaki

RÉVISION DE TEXTE

Ioannis Vaksevanis
Athina Papadaki

RÉVISION ARCHÉOLOGIQUE

Éphorie des Antiquités de Chalcidique & du Mont Athos

TRADUCTION

Translix USCS IKE

PHOTOS

Radiant Technologies: **Andreas Santrouzos**
Spilios Pistas, **Eirini Charalampidi**

IMPRESSION

Pressius Arvanitidis

► remerciements

Dimitris Liakos, Dr archéologue,
Directeur de l'Éphorie des Antiquités de Chalcidique & du Mont Athos
Nikolaos Siomkos, Dr Archéologue,
Directeur de l'Éphorie des Antiquités de Chalcidique & du Mont Athos

Nous tenons à remercier la Fondation Aikaterini Laskaridis d'avoir permis l'utilisation gratuite des illustrations du site Web www.travelogues.gr

ISBN 978-960-386-733-3

NOTIFICATION SUR LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Le Ministère Hellénique de la Culture détient la propriété intellectuelle sur les photographies d'antiquités et sur les antiquités illustrées dans cette édition. L'Organisation pour la Gestion et le Développement des Ressources Culturelles (©MHC-ODAP) perçoit les frais de la publication de ces photographies. Il existe également des images utilisées avec droit d'auteur ©UNESCO, Wikimediacommons, ©OUR PLACE The World Heritage Collection. Différentes origines d'images sont mentionnées dans la section origine d'images. Il est interdit de reproduire l'ensemble ou partie de cette œuvre sans l'autorisation du Ministère Hellénique de la Culture.

Copyright © 2023 Ministère Hellénique de la Culture



RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE
Ministère de la Culture

Direction Générale des Antiquités
et du Patrimoine Culturel



Direction des Musées Archéologiques,
des Expositions et des Programmes Éducatifs
Département des Programmes Éducatifs et de la Communication



Union Européenne
Fonds Social Européen

Programme Opérationnel
Le Développement des Ressources Humaines,
Éducation et Apprentissage tout au Long de la vie

Cofinancé par la Grèce et l'Union Européenne



Le projet est cofinancé par la Grèce et l'Union Européenne (Fond Social Européen), à travers le Programme Opérationnel « Le Développement des Ressources Humaines, Éducation et Apprentissage tout au Long de la vie ». CRSN 2014-2020.

AVENTURES MONUMENTALES
— dans les monuments grecs de l'unesco —

Le Mont Athos

Dix étapes jusqu'au...



1

L'architecte Dinocrate proposa à Alexandre le Grand de tailler sur un des versants du mont le plus haut de la péninsule une statue colossale le représentant.

Le roi de Macédoine rejeta l'idée, qu'il considéra arrogante.



2

Ici, en 480 av. J.-C., le roi Perse Xerxès perça un grand canal¹, pour éviter à sa flotte de devoir faire le tour de la péninsule.

... Mont Athos



3

Parmi les saints représentés dans ses monuments, figurent 12 philosophes de l'Antiquité grecque².



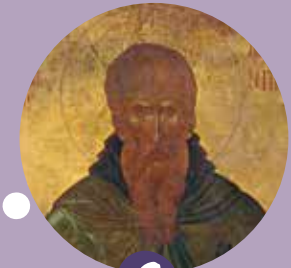
5

D'après la légende, le nom de la plus haute montagne de la péninsule (2,033 m) viendrait du géant Athos, fils d'Ouranos et de Gaia³.



7

Il porte également le nom de « Jardin de la Vierge Marie »⁵.



9

Ici vécurent de grandes figures du monachisme orthodoxe, dont les saints Pierre l'Athonite, Euthymios le Jeune, Athanase l'Athonite et Jean l'Ibère.



4

Ici que, dès la seconde moitié du 18^e siècle, la première imprimerie de Grèce fut créée.

Elle opéra pour quelques années, au sein du monastère de la Grande Laure. Une imprimerie opéra à nouveau, à Karyès, après 1930.



6

Le *diamonitirion*⁴, un permis d'entrer et de séjourner sur le site, est nécessaire pour avoir accès au site.



8

Selon l'*avaton*⁶, les femmes sont interdites d'entrée et de séjour.



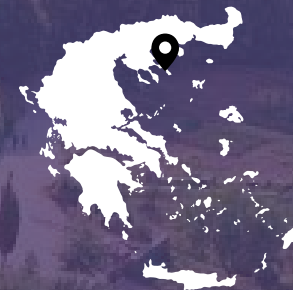
10

Il s'agit du plus grand site monastique interorthodoxe du monde.

Ici, vivent des moines venus du monde entier⁷.

Le Mont Athos...

L'arche de l'orthodoxie



QU'EST-CE ?

- Un État monastique qui compte 20 monastères, qui jouit d'un statut particulier et constitue une partie autonome de l'État grec.

OÙ ?

- République monastique autonome du Mont Athos. Macédoine Centrale.

QUAND ?

- 9e siècle : établissement des premiers ascètes sur la péninsule du mont Athos.
- 963: fondation de la Grande Laure, premier monastère du mont Athos.
- 10e siècle : fondation des grands monastères ; le mont Athos émerge en tant que centre majeur du monachisme orthodoxe.
- Depuis le 15e siècle : en dépit de l'occupation ottomane, le mont Athos demeure un centre majeur de l'orthodoxie.

en quelques chiffres :



100.000 m²

SUPERFICIE
des peintures murales
qui ornent ses monuments

15.000
MANUSCRITS

sont conservés dans
ses monastères

2.980
MOINES

vivaient au mont Athos
à la veille de la Guerre
d'Indépendance grecque
de 1821



700
MOINES

vivaient au monastère
de la Grande Laure,
au 11e s.

60 km
LONGUEUR

de la péninsule de
l'Athos, qui fait 7 à 10
kilomètres de large

... sur la liste de l'UNESCO !

L'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO s'est faite sur la base des critères suivants :



PÉRIODE BYZANTINE
POST-BYZANTINE
& MODERNE

ANNÉE D'INSCRIPTION :
1988

critère i

Il combine de manière unique la beauté naturelle à la création artistique et architecturale.

critère v

Y sont conservés des spécimens de l'architecture vernaculaire ainsi que de nombreuses traditions agricoles et artisanales.

critère ii

Il exerça une influence considérable sur le développement de l'architecture religieuse et de la peinture monumentale.

critère vi

Il est directement lié à l'histoire du christianisme orthodoxe dont il est un centre spirituel majeur dès le 10ème siècle.

critère iv

Les monastères du mont Athos ont contribué de façon déterminante à l'élaboration de la configuration typique des complexes monastiques orthodoxes.

critère vii

Ses richesses naturelles sont conservées en excellent état grâce, entre autres, à la poursuite des pratiques agricoles traditionnelles.



13 tonnes
LE POIDS

de la cloche du monastère Pantéléimonos, ce qui en fait la deuxième plus grande cloche au monde

1. Photographie aérienne du monastère Koutloumousiou.

Explorons le mont Athos en compagnie...



... du moine voyageur Basile Barsky



L'environnement...

« Lorsqu'on aperçoit ce mont depuis la mer, vous avez l'impression que c'est une île, car, là où commence le mont, la terre n'est qu'une étroite bande, de sorte que c'est tout juste si la mer ne l'entoure pas dans son intégralité... Le mont est toujours recouvert de nuages sombres »

Vasili Gregorovits Barsky: *Ta ταξίδια του στο Άγιον Όρος 1725–1726, 1744–1745*,
(éd. P. Mylonas, trad. N. Polyviou – N. Toutos – G. Fouteris, E. Stergiopoulou, Thessalonique 2009), p. 129.

La péninsule de l'Athos, située dans la partie est de la Chalcidique, est reliée à la Grèce continentale au moyen d'un isthme étroit. La bande de terre aboutit aux flancs abrupts du mont Athos, dans la partie méridionale de la péninsule, dont l'altitude atteint les 2.033 m. Le paysage athonique demeure inaltéré, en dépit des interventions de l'homme.



2. Le monastère Zografou – carte-postale du début du 20ème siècle.

« ... nous gravissions une forêt dense de châtaigniers à demi dépouillés, de lentisques et de lauriers aux larges feuilles le chemin pavé qui menait à Karyès. L'air, nous semblait-il, sentait le benjoin. On aurait dit que nous étions entrés dans une immense église : la mer, des forêts de châtaigniers, des montagnes et, par-dessus, en guise de coupole, le ciel ouvert... »

Nikos Kazantzakis,
Lettre au Gréco, 1961.



3. Vue d'ensemble du mont Athos.

... et le paysage

- Forêts denses, ravins, cours d'eau, paysage d'une beauté unique, semé de sources d'eau et de côtes formées de rochers abruptes : ce sont les éléments variés qui composent l'environnement naturel du mont Athos, un environnement qui demeure intact au fil des siècles
- Sur les 340 km² de la péninsule de l'Athos, de nombreux écosystèmes alternent, pour créer une mosaïque incomparable de végétation et de paysages.

Détails verts

Cette terre à l'étendue limitée accueille un trésor de faune et de flore. En effet, l'on y enregistre 1 500 espèces de plantes et de rares espèces d'oiseaux et de mammifères.

Le mont Athos au fil du temps



883 ap. J.-C.

Le *sigillum*¹² émis par l'empereur Basile 1er le Macédonien (867–886) confère les premiers privilèges aux moines du mont Athos.



800 ap. J.-C.

Premier établissement de moines ermites au mont Athos.



4ème siècle av. J.-C.

Les anciennes villes de la péninsule sont occupées par le roi Philippe II de Macédoine. En 168 av. J.-C., elles passent sous domination romaine.



960/963

Saint Athanase l'Athonite fait construire le *catholicon* (l'église principale) du monastère de la Grande Laure, le premier monastère du mont Athos.



972

Premier *typikon* du mont Athos¹³.



1045

Le mont Athos est cité pour la première fois comme *saint Mont* dans le deuxième *typikon* de l'empereur Constantin IX le Monomaque.



1424–1912

Deuxième période prolongée de domination ottomane sur le mont Athos qui, néanmoins, relève toujours de la juridiction spirituelle du Patriarcat œcuménique à Istanbul.



1383–1403

Première domination ottomane sur le mont Athos.



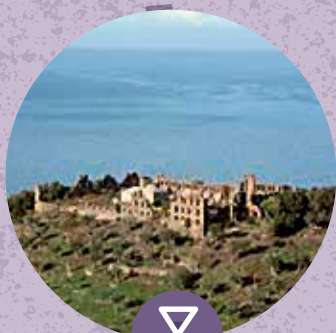
13ème–14ème siècles

Les monastères prospèrent, en dépit des pillages et des attaques menées par des envahisseurs tels que les Croisés, les Catalans et les Serbes.



16ème siècle

Renaissance spectaculaire des monastères athonites ; le nombre de moines augmente.



1749

Fondation de l'Académie Athonite, un des établissements d'enseignement les plus importants de l'époque, en Grèce. L'on y enseigne la théologie, la philosophie et la logique.



1821

La Guerre d'Indépendance grecque est proclamée à Karyès par le représentant de la *Filiki Etairia* (Société des Amis) Emmanouil Pappas¹⁴.



1919-1923

Les traités de Neuilly (1919), de Sèvres (1920) et de Lausanne (1923) reconnaissent la souveraineté grecque sur le mont Athos.



1912

La marine de guerre grecque libère le mont Athos, le 2 novembre.



19ème siècle

La Russie tente à maintes reprises d'emporter le contrôle sur le mont Athos.



1926

L'État grec ratifie la Charte statutaire du Mont Athos. Le statut autonome en est officiellement reconnu



1963

Célébration des mille ans depuis l'établissement de l'État monastique.



1988

Le mont Athos est inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Differentes figures à travers les siècles

L'histoire du mont Athos est marquée de saints, d'érudits, d'artistes, de seigneurs mais aussi d'envahisseurs et d'occupants

Les empereurs byzantins furent souvent eux-mêmes à l'origine de la création de monastères ou les bienfaiteurs de ceux-ci. Par la suite, ce rôle sera assumé par des nobles orthodoxes ainsi que par les hauts dignitaires du clergé. Plusieurs moines devinrent des érudits et des enseignants de la nation. Bon nombre furent canonisés.

LES CONQUÉRANTS



Stefan Uroš IV Dušan

Le grand roi et premier empereur des Serbes conquiert le mont Athos en 1345. Il s'y rendit en 1347, accompagné de son épouse Hélène et de son fils Uroš, brisant ainsi l'avaton. Ils séjournèrent au mont Athos pour huit mois, y trouvant refuge contre la peste qui sévissait alors dans les Balkans !



Le sultan Mourad II
(1421-1444, 1446-1451)

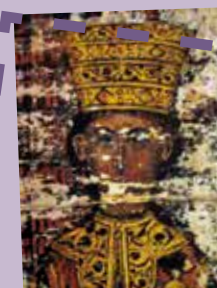
Il étend sa dominance sur le mont Athos. En 1424, une délégation de moines fait allégeance aux ottomans. Quelques années plus tard (1430), le sultan occupe aussi Thessalonique. L'empire byzantin se réduit comme peau de chagrin !

FONDATEURS



Les empereurs
Nicéphore II Phocas
(963-969)
et **Jean I Tzimiskès**
(969-976)

furent de grands mécènes
du monastère de la Grande Laure.



Mara Branković

La fille du roi serbe George Branković (1427-1456) et de la princesse byzantine Irène Cantacuzène épousa le sultan ottoman Mourad II et devint l'une des personnalités orthodoxes les plus importantes des Balkans au cours du 15ème siècle. Elle fit d'importantes donations aux monastères du mont Athos, incluant des biens immobiliers et des reliques.



**Le souverain de Valachie
Neagoe Basarab V**
(1512-1521),

fut l'un des principaux mécènes
des monastères, en particulier
du monastère de Dionysiou.



**Patriarche Jérémie Ier
de Constantinople**
(1522-1524, 1525-1546)

incarne l'exemple le plus caractéristique
d'un mécène issu de la hiérarchie du clergé
du territoire ottoman. En 1541, il fonda le
monastère de Stavronikita, avec l'intention
d'établir une institution monastique égale aux
autres grands monastères du mont Athos.

LES SAINTS ATHONITES



**Saint Athanase
l'Athonite**
(c. 930-1001/1004)

Cette figure emblématique du monachisme
athonite fonda le monastère de la Grande
Laure. Il est considéré comme le fondateur
du monachisme athonite. Il veilla lui-
même sur la création de bibliothèques et
de centres de traduction et de copie de
manuscrits, dans la communauté.

Saint Grégoire Palamas
(1296-1357)

Issu d'une famille de la noblesse, il est
l'auteur d'une œuvre particulièrement riche.
Il est un des principaux représentants du
mouvement de l'hésychasme et une des
figures les plus spirituelles du mont Athos.

Saint Maxime le Grec
(c. 1470-1556)

Le saint érudit du monastère de Vatopédi est
entré dans l'histoire comme étant celui qui
apporta la Lumière à la Russie.

D'ÉMINENTS ÉRUDITS

**Le moine d'Iviron
Pacôme Rhousanos**
(1508-1553)

considéré comme théologien majeur
de la première moitié du 16ème siècle,
il s'est également distingué en tant
que copiste de manuscrits.

**Le moine érudit :
Césarios Dapontes**
(1713-1784)

membre de la communauté du monastère
Xiropotamou, il devint le représentant le plus
important de la renaissance intellectuelle
de l'hellénisme, au 18ème siècle.



Eugène Voulgaris
(1716-1806)

Éminente figure intellectuelle du 18ème siècle,
il combine dans son œuvre la tradition grecque
orthodoxe et les avancées intellectuelles des
Lumières européennes. À partir de 1753, il dirige
l'Académie Athonite où reçurent leur instruction
de nombreux *enseignants de la Nation*, tels
qu'Iósipos Misiódax, Athanasios Parios
et Côme d'Étolie et Rigas Feraios.

Un monument voit le jour

« L'ARCHE DE LA CHRÉTIENTÉ D'ORIENT » ET LES VOYAGEURS

Dès le 15ème siècle, le mont Athos était la destination populaire de nombreux voyageurs de nationalités, âges et qualités diverses.



4. Plan de B. Barsky, Le monastère Grigoriou, 18ème siècle

L'environnement naturel incomparable, les monastères, les précieux objets du culte, mais aussi la vie de tous les jours et les occupations des moines sont consignés dans les textes, les dessins et les photos des visiteurs qui sont marqués par la spiritualité de la communauté monastique, la tradition séculaire l'art de l'Athos mais aussi par la nature de la péninsule.

CARTES ET INSULAIRES

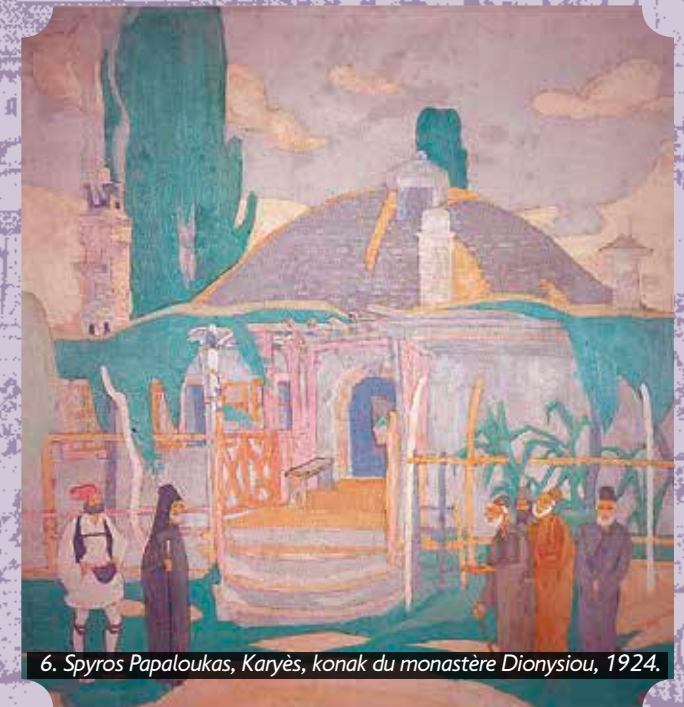


5. Cr. Buondelmonti, Carte du Mont Athos, 15ème siècle.

Dès le début du 15ème siècle, le mont Athos est repris, avec d'autres régions majeures de la mer Egée, dans l'ouvrage cartographique du moine et géographe novateur Cristoforo Buondelmonti.

PÈLERINS ET VOYAGEURS D'AUJOURD'HUI

L'ambiance initiatique du mont Athos, son environnement naturel vierge et ses édifices spectaculaires attirent de nombreux visiteurs dont plusieurs hommes politiques, artistes et créateurs contemporains¹⁵.



6. Spyros Papaloukas, Karyès, konak du monastère Dionysiou, 1924.

LE MANUEL DE PEINTURE D'UN HIÉROMOINE ATHONITE

L'hiéromoine et iconographe Denys de Fournas d'Eurytanie (1670–1746), est l'auteur d'une *herminia* intitulée. Ce manuel d'iconographie (de la peinture des icônes) contient des conseils techniques destinés aux peintres ainsi qu'une brève présentation des cycles de l'iconographie byzantine, tels qu'on les trouve dans la peinture des monuments du mont Athos où il séjourna pour plusieurs années. Il s'agit d'un ouvrage d'une valeur inestimable et très exhaustif. Il a même été traduit en langue japonaise !



7. Karyès, chapelle Prodromou, Le Christ Jésus Anapeson (Jésus dormant les yeux ouverts), 1711. Œuvre de Denys de Fournas.

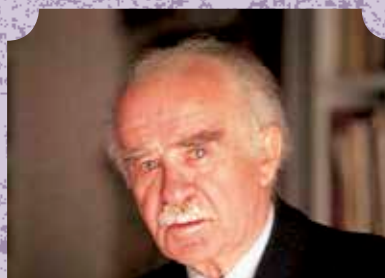
DES RECHERCHES & DES ÉTUDES

Dès la fin du 19^{ème} siècle, le mont Athos se trouve au cœur des recherches byzantines.

Les premières études sur l'histoire du monachisme et de l'art athonite ont été réalisées par des moines érudits du mont Athos et, ensuite, par d'éminents byzantinologues et des instituts de recherche¹⁶.



8. L'higoumène (supérieur) du monastère Esphigmenou, Gerasimos Smyrnakis (1862–1935).



9. Le byzantinologue Manolis Chatzidakis (1909–1998).

UN CHANTIER DE TAILLE

L'Éphorie des antiquités de Chalcidique et du mont Athos réalise des projets de longue haleine portant sur la restauration et la conservation des monuments du mont Athos dans le but de préserver les trésors historiques et religieux de l'État athonite.

Le Centre pour la préservation du patrimoine athonite (KeDAK) est un des acteurs majeurs qui intervient dans l'approbation et la réalisation de ces projets.



10. Travaux de restauration des murs du monastère Simonos Petras.

Un monument exceptionnel...

Un voyage dans le temps

Depuis plus de mille ans, l'unique État monastique autonome de l'Orient orthodoxe subsiste dans l'environnement naturel inaltéré du mont Athos¹⁷.

De nos jours, le mont Athos accueille vingt communautés monastiques¹⁸. Ces monastères comptent plusieurs dépendances, dont douze *skites* (ermitages)¹⁹ et plusieurs cellules, huttes, logements et retraites. Il est interdit de fonder de nouveaux monastères. Chaque monastère est dirigé par l'*higoumène*, l'abbé, qui est élu par l'ensemble des moines et dont le mandat est à vie.



11. Le monastère Esphigmenou, tel une ville forte.



12. L'imposant monastère Pantéléïmonos.



13. Le monastère Xenophontos.

Les monastères qui se trouvent à proximité de la mer disposent de leur propre petit port doté des équipements nécessaires (*arsanas*)²⁰.

« Le mont sacré d'Athos...
le grand et merveilleux
symbole de la vertu. »

Philothée Kokkinos,
Contre Grégoras 12, an 1355



Plusieurs gravures entreprennent de représenter simultanément les monastères qui se trouvent sur les deux versants du mont Athos. De ce fait, le mont apparaît comme s'il s'agissait de deux montagnes distinctes.

Des images sur papier

Les gravures imprimées sur papier offertes par les moines, représentant les monastères ou des saints, étaient des souvenirs très recherchés des pèlerins.

... à l'éclat intemporel ★1

«...se nourrissant d'herbes sauvages, ayant pour toute couverture les poils du corps, les cheveux de la tête, la barbe qui arrive aux genoux, et le feuillage des arbres...

Extrait d'une hagiographie

L'univers silencieux de l'Athos

Dans les monastères du mont Athos, l'on pratique le mode de vie communautaire : logement, tâches, repas et prières sont partagés. Cependant, nombreux sont, de nos jours encore, les ermites qui vivent seuls, dans leurs cellules aménagées sur ou dans les rochers abrupts.

La journée est divisée en trois périodes de huit heures, respectivement consacrées à la prière, au travail et au repost²¹.



Pour les skites qui se trouvent dans la partie méridionale et difficilement accessible de la péninsule de l'Athos, les quelques denrées alimentaires nécessaires sont transportées à l'aide d'une chaîne qui surplombe le précipice.



14. La simandre appelle les moines à se rendre à l'office religieux.



15. Telle « un feu de joie, une lumière qui embaume », la prière est la tâche principale du moine.



Les moines créent des ergocheira, littéralement des « créations artisanales », des ouvrages qu'ils revendent pour subvenir à leurs besoins.



Le régime alimentaire des moines est frugal. Principalement composé de légumineuses et des légumes, il n'en est pas moins savoureux et sain. Ils ne consomment jamais de viande, mais bien du poisson et des fruits de mer, lors des festivals, des dimanches et des grandes fêtes.

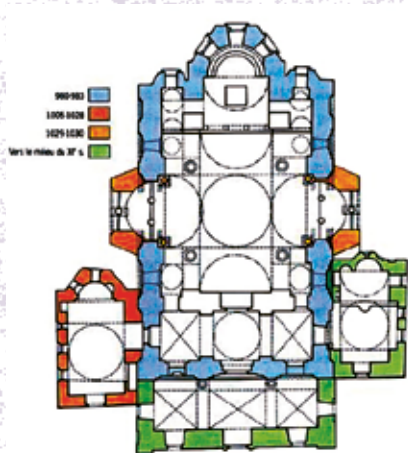
Servir

Tous les jours, les moines effectuent leurs *diakonimata*²², c'est-à-dire, les tâches nécessaires pour satisfaire aux besoins concrets.

Un monument exceptionnel...

« La citadelle inexpugnable de l'orthodoxie »

Les monastères du mont Athos ont servi de modèle d'aménagement et d'organisation des complexes monastiques orthodoxes. Au cœur de la cour, se trouve l'église principale, le *catholicon*, dont le plan est le type athonite triconque²³, avec deux conques latérales, les *chœurs*, où se tiennent les chantes. Depuis, le prestige de l'Athos fit que ce type d'église domina dans les monastères orthodoxes.



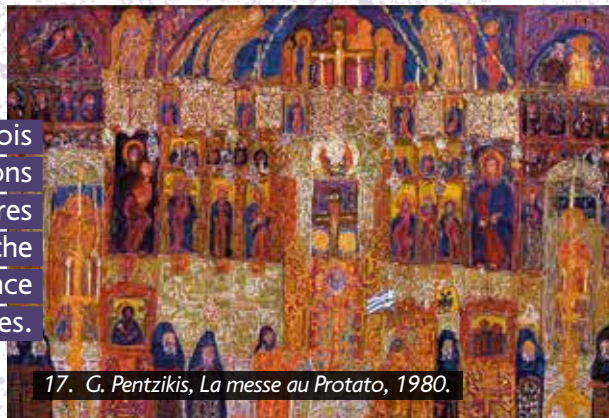
Plan du catholicon
du monastère d'Iviron



16. Le catholicon du monastère Koutloumousiou.

L'extérieur de
plusieurs catholicons
est peint en rouge
vif, et les coupoles
en sont recouvertes
de feuilles de plomb
(molybdoskepastoi).

Les iconostases en bois
sculptés, les insertions
en marbre et les peintures
murales confèrent une touche
de luxe et de transcendance
à l'intérieur des églises.



17. G. Pentzikis, La messe au Protato, 1980.



18. Catholicon
du monastère de Stavronikita.

« Au Monastère Russe, je vis, trépidante
de vie et comme sortie d'un rêve, la messe
de notre Sainte-Sophie occupée...
Quelle divine demeure que l'église de ce
Monastère ! L'iconostase, dans sa totalité,
une pièce d'or, d'un bout à l'autre, du pied
jusqu'au sommet. Les murs, un véritable
musée où sont exposées les peintures
murales les plus exquises. »

Christos Christovassilis, Mont Athos, 1896.



L'installation « THE END », de l'artiste
contemporain Nikos Alexiou (1960–2011),
qui a représenté la Grèce à la 52ème Biennale
de Venise, en 2007, est inspirée du sol
en mosaïque de monastère d'Iviron.

... à l'éclat intemporel ★ 2

Mu par un amour inné envers la nature sauvage et les aventures étranges, je me rendis l'année dernière au mont Athos... je ne m'attendais pas à y trouver un art aussi parfait, dans les églises des monastères. D'après mes lectures sur l'art byzantin, l'idée m'était née que cet art-là méritait que l'on s'y attarde moins que l'art de la Renaissance italienne. Mais, d'après les quelques pièces que je présente ici, tout un chacun peut comprendre qu'à l'Athos se trouvent des peintures de la plus rare perfection

Fotis Kontoglou, *L'art de l'Athos*, 1923.



19. Protato, Détail de la Présentation de la Mère de Dieu au Temple, œuvre de Michail et Eutykhios Astrapas, 1294.

Les admirables peintures murales byzantines et post-byzantines qui ornent les monastères du mont Athos constituent de tout temps des points de référence en matière de peinture byzantine. Les scènes de la vie et des miracles du Christ, de la vie de la Mère de Dieu, les portraits et les martyrs de saints marquent le visiteur par leur richesse et la qualité d'exécution.

Plusieurs peintres Grecs du début du 20ème siècle explorent l'authenticité de l'art grec et apprécient l'art byzantin²⁴. Leurs voyages au mont Athos jouèrent un rôle fondamental dans leur connaissance de Byzance.



20. Protato, *La Résurrection*, œuvre des frères Astrapas, c. 1290.



21. Monastère Stavronikita, *L'Épitaphe (sépulcre)*, œuvre du peintre majeur Théophane le Crétois Strelidzas Bathas le Crétois, 1545/6.

Plusieurs cycles iconographiques, tels que les *Ainoi* (éloges) et l'Apocalypse, ornent les églises du mont Athos.



Un monument exceptionnel...

« L'arche de la présence vivante »

Le mont Athos renferme une collection d'œuvres d'art et d'objets du culte d'une valeur inestimable. L'on y conserve les collections de manuscrits grecs et d'icônes portatives les plus grandes au monde, ainsi que des documents grecs, ottomans, russes et roumains.

Il en va de même pour les collections athonites d'œuvres d'orfèvrerie et d'argenterie, souvent d'une valeur inestimable, ainsi que des collections de gravures, d'œuvres de sculpture sur bois et de céramiques de Kutahya, qui sont les plus riches de Grèce.

Ici, l'on trouve également des collections remarquables de tissus ecclésiastiques, d'*anthivola* (dessins de calque)²⁵, d'icônes sur papier, de pièces de monnaie, de sculptures en marbre, d'anciennes plaques photographiques et d'ouvrages grecs qui furent publiés au début de l'imprimerie. Plusieurs monastères disposent de musées d'art populaire où ils présentent des collections d'anciens objets d'usage quotidien.



22. Manuscrits byzantins et icônes précieuses font partie des riches collections des monastères athonites.



Les monastères du mont Athos conservent des objets de culte d'une qualité artistique exceptionnelle.

La Sainte Ceinture de la Mère de Dieu est l'objet de culte le plus précieux du monastère de Vatopédi.



Saintes reliques et objets sacrés de culte

Les icônes miraculeuses de la Mère de Dieu

Au « Jardin de la Vierge Marie », lieu de vénération de la Mère de Dieu, plusieurs icônes sont conservées qui, selon la tradition, sont miraculeuses. Elles auraient été découvertes dans des circonstances miraculeuses et protègent les monastères, telle l'icône de Panagia Portaitissa, au monastère d'Iviron.

De nombreuses reliques et autres objets sacrés de culte liés aux saints de l'Église sont conservés dans plusieurs monastères²⁶. Aux périodes difficiles, les moines du mont Athos se rendaient dans d'autres pays, en emportant ces objets, dans le but de réunir des dons (*ziteies*) pour leurs monastères.

... à l'éclat intemporel 3

*Madeleine, Madeleine,
étoile brillante du désir ;
tu m'emmenas au monastère,
moi le fidèle, pour que je me prosterne
devant la précieuse relique
de Ta main ; et comme j'y posai
les lèvres, elle était encore chaude !*

Ángelos Sikelianós, «Madeleine»,
Vie Lyrique, vol. D, 1967.



22. Une des salles de l'exposition.

« Les trésors du mont Athos »

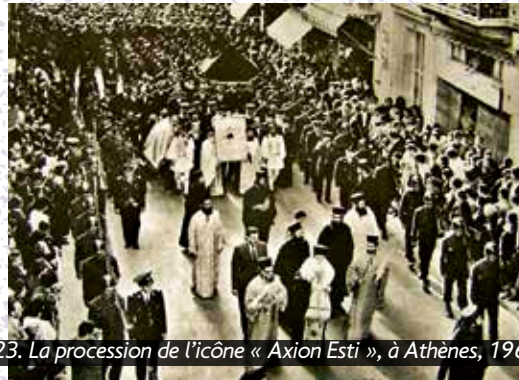
En 1997, une exposition d'une importance majeure eut lieu à Thessalonique, alors Capitale culturelle de l'Europe : pour la première fois, le grand public eut l'occasion d'admirer 1.500 trésors du mont Athos.

La célébration du millénaire

En 1963, l'on célébra le millénaire du mont Athos. Les cérémonies, grandioses, commencèrent à Istanbul et furent poursuivies à Thessalonique et à Athènes.

Le 17 avril, le navire de guerre, *Aspis*, transporta depuis le monastère Protaton au Pirée, la révéree icône de la Mère de Dieu « *Axion Esti* »²⁷. C'était la première fois que l'icône quittait le mont Athos et la foule la reçut avec ferveur et honneur.

Les célébrations s'achevèrent au monastère de la Grande Laure (23–24 juin) où, pour la première fois depuis de nombreux siècles, le patriarche œcuménique rencontra les patriarches de Jérusalem et d'autres pays des Balkans, tels que la Roumanie, la Serbie et la Bulgarie.



23. La procession de l'icône « *Axion Esti* », à Athènes, 1963.



24. Une scène du documentaire *Athos*, 2016.

Des documentaires révélateurs

Plusieurs documentaires au sujet du mont Athos se penchent sur la vie quotidienne des moines qui vivent isolés, une vie de prière, de célébration de l'office et de tâches quotidiennes nécessaires à leur subsistance. Le documentaire *Athos*, de Peter Berdehle et Andreas Martin, vit le jour en 2016. Il narre la vie de tous les jours des moines du mont Athos et révèle des aspects inconnus et importants de la vie de la communauté monastique la mieux préservée et organisée d'Europe.

Des dialogues monumentaux



GRÈCE



Les Météores

À proximité de Kalampaka, en Thessalie, se trouve la plus grande communauté monastique, après celle du mont Athos, dont les monastères perchés sur les imposants rochers abrupts de la région.



GRÈCE

Les monastères de l'île de Jannina

Au 16ème siècle, les sept monastères de la petite île du lac Pamvotis, à Jannina, émergent en tant que centres majeurs du monachisme. L'on distinguera le monastère d'Aghios Nikolaos Filanthropinou ou Spanou, pour les peintures murales du célèbre peintre Frangos Catellanos.



ÉGYPTE



Le monastère de Sainte-Catherine, sur le mont Sinai

Il s'agit d'un des monastères les plus anciens et les plus importants de l'orthodoxie. Fondé par l'empereur Justinien au 6ème siècle, il se trouve au pied du mont Sinai. Ce monastère, qui est une véritable place forte, abrite une des bibliothèques les plus importantes du monde, ainsi que de grandes collections d'icônes et de manuscrits.

CHINE



Le mont Wutai

Un des quatre monts sacrés du Bouddhisme, en Chine. Le mont aux cinq plateaux, culmine à 3.061 m. Sur les plateaux, depuis le 1er siècle de notre ère jusqu'au début du 20ème, sont érigés 41 monastères et temples bouddhiques qui sont d'exquis monuments de l'architecture et de l'art bouddhiques.

Un message d'aujourd'hui...

Les citoyens du désert

Sur la péninsule du mont Athos, le paysage d'une beauté naturelle exceptionnelle est le décor d'un équilibre harmonieux entre l'homme et la nature. Ici, l'on peut découvrir la sérénité intérieure parmi les paysages d'une rare beauté qui associent l'imposant et l'abrupt à la paix et au sauvage.

La préservation de l'équilibre séculaire entre environnement naturel et environnement créé par l'homme n'est pas le fruit du hasard. Les moines athonites abordent l'environnement avec respect et amour, reconnaissant que, au-delà des biens de la nature, il leur offre la sérénité indispensable à leur pratique spirituelle quotidienne. Ici, les moines vivent avec la nature et proposent un modèle pour toute la planète sur la préservation des écosystèmes qui sont affectés par l'intense activité humaine et le changement climatiques.



25. Le paysage athonite : le monastère d'Iviron.

... pour un meilleur avenir!

Objectifs 2030 >



15^{VIE}
TERRESTRE



Nous promouvons l'exploitation durable des écosystèmes terrestres et des forêts, nous luttons contre la désertification, contre la dégradation des sols et de la biodiversité.

1. Canal : Voie navigable artificielle. L'ouverture du grand canal de 2 km de long dans l'isthme de la péninsule d'Athos pendant les guerres perses est décrite par Hérodote et confirmée par les recherches contemporaines. Il a été percé lorsque Xerxès l'ordonna afin d'éviter de devoir faire le tour de la péninsule où la flotte perse du général Mardonios avait été décimée en 493 av. J.-C.

2. Pythagore, Socrate, Homère, Aristote, Sibylle, Platon, Plutarque et d'autres figures de l'Antiquité grecque sont représentés sur les peintures murales de la *trapeza* (réfectoire) du monastère de la Grande Laure. Elles sont attribuées au grand peintre Théophane le Crétois et remontent à 1535. Des représentations similaires de Grecs anciens se trouvent également dans d'autres monastères du mont Athos et des Balkans et sont liées à la prévision de la venue du Christ par les anciens sages.

3. Selon la mythologie, cette montagne en forme de pyramide est née lors du combat féroce qui opposa les géants et les dieux de l'Olympe, lorsque le géant Athos lança depuis la Thrace un énorme rocher contre Poséidon.

4. Le *diamonitirion* est le titre permettant à son détenteur de se rendre au mont Athos et d'y séjourner. Si le délai indiqué sur le document expire et que le visiteur n'a pas quitté le mont, les autorités du mont Athos l'expulsent.

5. Selon la tradition, une tempête en mer contraignit la Vierge Marie et Jean l'Évangéliste de descendre à terre là où se trouve maintenant le monastère d'Iviron. La Vierge Marie demanda alors au Seigneur de lui accorder toute la région, car elle était magnifique. C'est ainsi que la péninsule devint le *Jardin de la Vierge Marie*.

6. De temps à autre plusieurs femmes ont enfreint la loi sacrée de l'état monastique. L'avant fut également violé lorsque des moines offrirent refuge à des femmes et des enfants lors de conflits armés. Ce fut le cas lors de la Guerre d'Indépendance grecque et lors de la Seconde Guerre mondiale.

7. Les grands monastères du mont Athos sont fondés dès l'époque byzantine, avec des moines ibériques (monastère d'Iviron), russes (monastère Pantéléimonos), serbes (monastère de Hilandar), bulgares (monastère de Zographou).

8. Le guide s'inspire du voyageur originaire de Kiev, Basile Grigorovitch Barsky, qui se rendit au mont Athos à deux reprises (1725–1716 et 1744–1745). Il est devenu une des sources les plus importantes sur l'État athonite. Dans son précieux ouvrage, il décrit méticuleusement les monastères, les objets de culte et les reliques, la nature et la vie quotidienne des moines.

9. À propos des *arsanas*, v. ci-dessous, note 20.

10. Karyès : la seule agglomération du mont Athos. C'est ici que se tenait le bazar, où les moines vendaient leurs produits artisanaux. Aujourd'hui, on y trouve également l'agglomération de Dafni.

11. La *phiale* est un édifice de forme circulaire, se trouvant dans le parvis des églises ou la cour des monastères, composé d'un bassin en marbre destiné à la bénédiction de l'eau.

12. Le *sigillum* ou *chrysobulle*, le décret impérial de 883, portant le sceau de l'empereur, est le document le plus ancien conservé au mont Athos.

13. *Typikon* : charte de la communauté monastique. Le premier typikon du mont Athos est le célèbre *Tragos* (bouc) écrit sur une peau de bouc. Il porte la signature de l'empereur Jean I Tzimiskès (969–976) et reconnaît officiellement, pour la

première fois, le fonctionnement de monastères selon le système communautaire. Les *typika* étaient modifiés au fil des siècles pour refléter les changements dans le mode de fonctionnement de la communauté monastique.

14. Emmanouil Pappas (1772–1821), prêtre issu d'une famille noble de Serrès, fut une figure éminente de la lutte pour la libération de la Chalcidique.

15. Des écrivains comme Alexandre Papadiamantis, qui se rendit au mont Athos pour la première fois en 1872 pour la grâce du pèlerinage. S'y rendirent également, entre autres, Nikos Kazantzakis et Angelos Sikélianos en 1914, Zacharias Papantoniou en 1923, Vassilis Vassilikos en 1953, Georgios Theotokas en 1961, Ilias Venezis en 1963 et I. M. Panagiotopoulos en 1966. D'importants peintres Grecs, tels que Theophilos (1870–1934), Théodore Ralli (1852–1909), Spyros Papaloukas (1892–1957), Georges Gounaropoulos (1889–1977), Nikos Gavriel Pentzikes (1908–1993), Nikos Fotakis (1904–1959) et d'autres, représentent souvent dans leurs œuvres les monastères et les paysages de l'Athos. Le mont Athos se trouve souvent au premier plan d'œuvres d'écrivains, d'artistes et d'intellectuels étrangers, tels que Patrick Leigh Fermor.

16. Les byzantinologues Gabriel Millet (1867–1953) et Andreas Xyngopoulos (1891–1979), Manolis Chatzidakis (1909–1998) et Pavlos Mylonas (1915–2005) ont largement contribué à l'étude de l'art monumental du mont Athos.

La série Archives de l'Athos Collège de France vise à publier des documents grecs jusqu'à 1500. La Fondation nationale pour la recherche développe un projet de recherche visant à publier les documents post-byzantins des archives athonites.

Le Centre de Mont Athos, créé en 2000 par la Ville de Thessalonique et la Communauté du Mont Athos, remplit une mission déterminante en matière de promotion et d'étude du patrimoine culturel athonite. En même temps, historiens, paléographes, architectes et chercheurs de diverses nationalités étudient les monuments, l'art et les objets de culte du mont Athos. Des conférences internationales, des exposés, des expositions et de précieuses publications, souvent sous la responsabilité des monastères du mont Athos eux-mêmes, font connaître le patrimoine culturel unique du mont Athos.

17. Conformément à la *Charte du Mont Athos* de 1924, ratifiée par décret législatif en 1926, l'État monastique du Mont Athos est une entité autonome de l'État grec. Le gouverneur civil du mont Athos relève du ministère des affaires étrangères et est basé à Karyès, la plus grande agglomération et centre administratif de l'Athos.

Du point de vue spirituel, les monastères du mont Athos relèvent de la juridiction du Patriarcat œcuménique de Constantinople.

18. Les monastères sont des complexes architecturaux, dotés d'une enceinte forte. Au centre de la cour se trouve le *catholicon* (église principale). Autour de celui-ci sont aménagés des chapelles, le réfectoire et l'*higoumenion* (abbaye), la sacristie, les bibliothèques, les cellules à plusieurs étages, les cuisines, ainsi que de petits bâtiments auxiliaires tels que les ouvriers et les ateliers. Les 20 monastères du Mont Athos sont, par ordre hiérarchique, sont les suivants : 1) Grande Laure 2) Vatopédi 3) Ivron 4) Hilandar 5) Dionysiou 6) Koutloumousiou 7) Pantocrator 8) Xiropotamou 9) Zographou 10) Docheiariou 11) Karakallou 12) Philothéou 13) Simonopetra 14) Agios Pavlos 15) Stavronikita 16) Xénofontos 17) Grigoriou 18) Esphigmenou 19) Pantéléimonos et 20) Konstanonitou.

19. Les douze *skites* sont des communautés monastiques organisées dont quatre présentent, extérieurement, l'image de complexes monastiques. Les huit autres sont *particulières*, présentant l'image d'une petite agglomération composée de plusieurs petits édifices (appelés *kalyves*—littéralement, « huttes ») dispersés autour de l'église centrale (*kyriako*), où vivent les moines. La vie d'ermite est l'expression la plus austère du monachisme athonite : les moines vivent une vie d'ascète et séjournent dans des huttes rudimentaires.

20. L'*arsanas* est une petite installation portuaire qui inclut le *karavostasio* (l'entrée de petites embarcations), des lieux de séjour et des entrepôts, le tout protégé par une tour forte.

21. Au mont Athos, on suit l'heure byzantine : la journée commence (l'heure 0:00) au coucher du soleil. La période de 24 heures commence peu après minuit. Le repas de midi est servi vers 8 heures du matin, après l'office matinal, tandis que le souper l'est vers 18:00, après les vêpres ! De plus, le calendrier suit l'ancien calendrier julien, introduisant une différence de 13 jours (en retard) d'avec le calendrier du reste du pays.

22. Le moine peut être chargé de plusieurs ministères diaconaux. L'on estime qu'ils sont au nombre d'environ 60, tels que celui du *pyloros* ou *portaris* (chargé de la porte), du responsable du séjour des visiteurs, de l'organisation des repas au réfectoire, du cuisinier, du facteur, du pêcheur, du berger, du jardinier, du tailleur, etc.

23. Il s'agit d'une version du type architectural particulièrement répandu dans l'architecture byzantine, celui de l'église cruciforme inscrite dans un carré, de l'église en croix inscrite, la seule différence étant les deux côtés qui aboutissent à des conques, les chœurs, donnant ainsi que plan la forme d'une église triconque (avec la conque du bēma (sanctuaire)). Ce type apparaît au mont Athos dès la fin du 10^{ème} siècle, lors de la fondation des premiers monastères, et, depuis, domine dans presque tous les monastères de l'Athos.

24. Les artistes grecs nés du début du 20^{ème} siècle qui ont vécu les guerres balkaniques, la première guerre mondiale et la catastrophe de l'Asie Mineure, ont ressenti le besoin d'une affirmation nationale et ont redéfini l'identité de la culture grecque. Cette recherche s'est exprimée par le retour à l'étude de l'art grec ancien, la découverte de l'art byzantin et de la culture populaire. C'est vers cette tradition qu'ils se sont tournés pour conserver leur authenticité, leur « grécité », en combinant ou en rejetant des éléments de l'art contemporain européen.

25. L'*anthivolo* est un dessin dont les contours sont perforés. Les peintres l'utilisaient en le plaçant directement sur la surface où ils allaient peindre. À l'aide de poudre de charbon qu'ils projetaient sur l'*anthivolo*, ils obtenaient l'empreinte du dessin qu'ils allaient peindre.

26. Le monastère de Vatopédi, par exemple, conserve 1.500 reliques de saints. La prosternation d'hommage se fait également devant les objets de culte liés à des figures saintes : la Sainte Ceinture de la Mer de Dieu, les fragments de la Croix et de la Couronne d'épines du Christ, ...

27. L'icône *Axion Esti*, dans l'église de Protato, est considérée comme la plus importante du Mont Athos. Selon la tradition, l'archange Gabriel aurait chanté pour la première fois l'hymne angélique « Axion Esti » (*Il est digne*) devant l'icône miraculeuse, au 10^{ème} siècle.

bibliographie

Αθανασιάδης Σ. (επιμ.), *Οδοιπορικό στο Άγιον Όρος: Τόπος, χρόνος, άνθρωπος*, Θεσσαλονίκη 1999 (και σε ηλεκτρ. έκδ.).

Βογιατζής Σ., *Το καθολικό της Ιεράς Μονής Μεγίστης Λαύρας στο Άγιον Όρος: Ιστορία και αρχιτεκτονική*, Αθήνα 2019.

Θησαυροί του Αγίου Όρους (κατ. έκθ.), Θεσσαλονίκη 1997.

Καδάς Σ., *Το Άγιον Όρος: Τα μοναστήρια και οι θησαυροί τους*. Εικονογραφημένος οδηγός, Αθήνα 1979 (1η έκδ.).

Κακλαμάνος Δ. (επιμ.), *Η Διεθνής Επιστημονική Συνέδριο: Άγιον Όρος και λογιούση*, Πρακτικά συνεδρίου, Θεσσαλονίκη, 22–24 Νοεμβρίου 2013/8th International Scientific Conference, Mount Athos and Scholarship, Conference Proceedings, Thessaloniki, 22–24 Noembriou 2013, Θεσσαλονίκη 2014 (συνοδεύεται και από κατ. έκθ.).

Κεμήλια Πρωτάτου, 2 τόμ., Άγιον Όρος 2001–2004.

Μαμαλούκος Στ., «Παρατηρήσεις στην αθωνική βυζαντινή ναοδομία», στο Ε. Κώτσου (γεν. εποπ.), Α.Γ. Βοσκάκη – Ευ. Μέρμηγκα (επιμ.), *Διεθνής Επιστημονικό Συμπόσιο προς τιμήν του ομότιμου καθηγητή Γεωργίου Βελή, Θεσσαλονίκη 2017: Πρακτικά/International Symposium in Honour of Emeritus Professor George Velenis, Thessaloniki 2017: Proceedings*, Αθήνα 2021, 611-644.

Μυλωνάς Π.Μ., *Άτλας του Άθωνος, Εικονογραφημένο λεξικό του Αγίου Όρους Αθωνος/Atlas des Athos, Bildlexikon des Heiligen Berges Athos*, 3 τόμ., Αθήνα 2000.

Ντάφης Σπ.–Μημαπαλάνος Δ.–Διαμαντής Στ.–Βαβαλέκας Κ., *Φύση και φυσικό περιβάλλον στο Άγιον Όρος*, Θεσσαλονίκη 1997.

Παπαχρυσάνθου Δ., *Ο αθωνικός μοναχισμός: Αρχές και οργάνωση*, Αθήνα 1992.

Παρχαρίδου Μ.–Φουντούλης Ι.Μ., (επιμ.), *Άγιον Όρος: Φύση–Λατρεία–Τέχνη, Πρακτικά συνεδρίων εις τὸ πλαίσιον τῶν παραλλήλων ἐκδηλώσεων τῆς ἐκθέσεως «Θησαυροί τοῦ Αγίου Όρους»*, 2 τόμ., Θεσσαλονίκη 2001.

Παυλόπουλος Δ.–Κίλεσοπούλου Κ. (επιμ.), *Το Άγιον Όρος στην ελληνική τέχνη* (κατ. έκθ.), Αθήνα 2007.

Πελεκανίδης Στ.Μ.–Χρήστου Π.Κ.–Μαυροπούλου-Τσιούμη Χρ.–Καδάς Σ.Ν.–Καλαμαρτζή-Κατσαρού Αι., *Οι θησαυροί του Αγίου Όρους. Σειρά Α': Εικονογραφημένα χειρόγραφα: Παραστάσεις, επίτιτλα, αρχικά γράμματα*, 4 τόμ., Αθήνα 1973–1991.

Πολυβίου Μ.–Τουτός Ν.–Φουστέρης Γ. (επιμ.), Στεργιοπούλου Ε. (μτφρ.), Βασιλί Γκρηγκόροβιτς Μπάρσκι: *Τα ταξίδια του στο Άγιον Όρος, 1725–1726, 1744–1745* (με την φροντίδα και τα σχόλια του ακαδημαϊκού Παύλου Μυλωνά), εκδ. Αγιορείτικη Εστία–Μουσείο Μπενάκη, Θεσσαλονίκη 2009.

Σμυρνάκης Γ., *Τὸ "Άγιον Όρος: Αρχαιολογία Όρους "Αθω–Ιστορικά ὑπομνήσεις ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων ἄχρι τῶν ἡμερῶν ἡμῶν–Τυπικά "Αγίου Όρους–Καθεστώτα–Αρχιτεκτονική–Αγιογραφία–Βιβλιοθήκαι–Μοναί–Κεμήλια–Απογραφική καὶ λοιπὰ*, Αθήνα 1903 (φωτοαναστ. ανατυπ. με ευρετήριο, Καρυές Αγίου Όρους 1998).

Τούτος Ν.–Φουστέρης Γ., *Ευρετήριο της μνημειακής ζωγραφικής του Αγίου*

Όρους, 10ος–17ος αιώνας, Αθήνα 2010.

Τσιγαρίδας Ευ. (επιμ.), *Μανουήλ Πανσέληνος: Εκ του Ιερού ναού του Πρωτάτου* (κατ. έκθ.), Θεσσαλονίκη 2008.

Χατζιδάκης Μ., *Ο κρητικός ζωγράφος Θεοφάνης: Η τελευταία φάση της τέχνης του στις τοιχογραφίες της Ιεράς Μονής Σταυρονικήτα*, Άγιον Όρος 1986.

Χατζηφώτης Ι.Μ., *Η καθημερινή ζωή στο Άγιον Όρος*, Αθήνα 1999.

Χρήστου Π.Κ., *Το Άγιον Όρος: Αθωνική πολιτεία–Ιστορία, τέχνη, ζωή*, Αθήνα 1987.

Delouis O.–Smyrli K. (επιμ.), *Lire les Archives de l'Athos: Actes du colloque réuni à Athènes du 18 au 20 novembre 2015 à l'occasion des 70 ans de la collection refondée par Paul Lemerle*, Παρίσι 2019.

Le millénaire du mont Athos, 963–1963, τόμ. 1: *Études et mélanges*, τόμ. 2: *Actes du "Convegno internazionale di Studio" à la Fondazione Giorgio Cini*, 3–6 septembre 1963 à Venise, Chevetogne 1963–1964.

Le Mont Athos et l'Empire byzantin: Trésors de la Sainte Montagne, Petit Palais, Musée des Beaux-Arts de la ville de Paris, 10 avril–5 juillet 2009 (κατ. έκθ.), Παρίσι 2009.

Milliet G., *Monuments de l'Athos relevés avec le concours de l'armée française d'Orient et de l'École française d'Athènes*, τόμ. Ι, Les peintures, Παρίσι 1927.

Muresu M., *Il Monte Athos in età mediobizantina (sec. IX–XI) fra storia e archeologia*, Cerro al Voltumo 2020.

Sources Internet :

http://odysseus.culture.gr/h/3/gh3530.jsp?obj_id=2367

<https://whc.unesco.org/fr/list/454>

Αγιορείτικη Εστία/Centre du Mont Athos : <https://www.agioritikiestia.gr/el/>

Αγιορείτικη μνήμη/Mémoire de l'Athos : www.athosmemory.gr

Αθωνική Ψηφιακή Κιβωτός/L'arche numérique de l'Athos : <https://www.mountathos.org/el-GR/Agio-Oros.aspx>

Κέντρο Διαφύλαξης Αγιορείτικης Κληρονομιάς (ΚΕΔΑΚ)/ Centre de conservation du patrimoine athonique : <https://www.kedak.gr/>

Mount Athos 360, Visites virtuelles : <https://mountathos360.com/>

The Friends of Mount Athos : <http://www.bates.edu/~rallison/friends>

Matériel éducatif : <https://proskynitaria.1.mountathos.org/barski>

origine des photos

Couverture : https://en.wikipedia.org/wiki/Pantokratoros_Monastery#/media/File:Pantokratoros_1.jpg

- <https://mountathos-monks.gr/agio-oros/pws-tha-paw-sto-agio-oros-plirofories/>
- http://archives.elia.org.gr:8080/LSelia/images_View/CP.CPMAC1.114.JPG
- <https://whc.unesco.org/en/list/454/gallery/&maxrows=27>
- B. Πολυβίου Μ. κ.α. (2009)
- <https://athosweblog.com/2010/02/14/997-buondelmonti-cristoforo-1420/>
- <https://www.pemptousia.gr/2018/05/o-athos-tou-spirou-papalouka/>
- [https://www.wikiwand.com/el/Διονύσιος_ο_εκ_Φουρνά#Media/Αρχείο:Nedremannoe_Oko_\(Dionysios_of_Furna\).jpg](https://www.wikiwand.com/el/Διονύσιος_ο_εκ_Φουρνά#Media/Αρχείο:Nedremannoe_Oko_(Dionysios_of_Furna).jpg)
- Χατζηφώτης Ι., *Ο λόγιος ιερομόναχος Γεράσιμος Σμυρνάκης (Ναύπλιο 1862–Πάρις 1935)*, Κατερίνη 1993 https://drive.google.com/file/d/0B_pE6ZWP5go2VzdRbXZzblNhelk/view?resourcekey=0-N2DKzfPwRU328VVIG_RgZQ
- <https://www.byzantinemuseum.gr/el/museum/history/>
- <https://whc.unesco.org/en/list/454/gallery/&maxrows=27>
- https://el.wikipedia.org/wiki/Μονή_Εσφιγμένου#/media/Αρχείο:Esphigmenou_monastery_2006.jpg
- <https://whc.unesco.org/en/list/454/gallery/&maxrows=27>
- <https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/84/Athos-xenophontos.jpg>
- Exposition de photographies du moine Gabriel Philothéïtou intitulée : «Αθως–Επέκεινα των ορίων του Χρόνου», Βόλος Νοέμβριος 2019 <https://www.agioritikiestia.gr/el/monk-gabriel>
- <https://www.vimaorthodoxias.gr/agioreitiki-zoi/i-zoi-enos-agioreiti-monachou/>
- https://el.wikipedia.org/wiki/Μονή_Κουτλουμουσίου#/media/Αρχείο:Ι.Μ.Κουτλουμουσίου.jpg
- Pinacothèque agiorite <https://www.pemptousia.gr/2022/01/nikos-gavriil-pentzikis-epetios-kimiseos-tou-tropeoforou-ton-grammaton-ke-ton-technon/a-k-004-4/>
- Σμυρνάκης Μ., 2014 <https://www.flickr.com/photos/33837371@N06/15552567890>
- Αχειμάστου–Ποταμιάνου Μ., *Βυζαντινές τοιχογραφίες*, σειρά: *Ελληνική Τέχνη*, 1994, im. 106
- Αχειμάστου–Ποταμιάνου Μ., 1994, im. 103
- https://el.wikipedia.org/wiki/Θεοφάνης_ο_Κρητικός#/media/Αρχείο:The_Burial_Lamentations_by_Theophanes_the_Cretan.jpg
- <https://www.mountathos.org/el-GR/Home.aspx>
- <https://www.vimaorthodoxias.gr/i-panagia/axion-esti-i-thaymatoyrgi-eikona-tis-panagias-koini-efestios-prostatis-olon-ton-agioreitikon-monon/?print=print>
- <http://athos-derfilm.de/>
- <https://whc.unesco.org/fr/list/454/gallery/&maxrows=27>



AVENTURES MONUMENTALES

— dans les monuments grecs de l'unesco —



RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE
Ministère de la Culture

Direction Générale des Antiquités et du Patrimoine Culturel



- Direction des Musées Archéologiques,
- des Expositions et des Programmes Éducatifs
- Département des Programmes Éducatifs et de la Communication



Union Européenne
Fonds Social Européen

Programme Opérationnel

Le Développement des Ressources Humaines,
Éducation et Apprentissage tout au Long de la vie

Cofinancé par la Grèce et l'Union Européenne



ISBN 978-960-386-733-3